

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### 5.1 Conclusion

In this study, the data is taken from two novels, *The Alchemyst: The Secrets of the Immortal Nicholas Flamel* in English and its Indonesian translation. To conduct the study, the researcher uses two different theories. First, the classification types by Newmark are used to classify the proper names. Second, after classifying the proper names into each type of classification, the translation of proper names are analyzed by Lincoln Fernandes' techniques.

The analysis of the data shows that the proper names which is classified into three types consisting of 113 personal names, 34 geographical names, and 74 names of objects. All the proper names that are found in the novel as mentioned above are translated into 9 of 10 techniques.

The study found that the number of the first type of proper names (personal names) is 113 or 51,1 %, this type is divided into three: name of person consists of 17 data or 7,6%, names of creature consists of 40 data or 18,1%, and nicknames and titles consists of 56 data or 25,3%. Meanwhile, concerning with the translation techniques used in the proper names, there are 9 techniques comprising of 25 of rendition, 55 of copy, 3 of transcription, 1 of substitution, 1 of recreation, 2 of deletion, 23 of addition, 2 of transposition, and 1 of conventionality.

The second type of proper names (geographical names) that found in the novel is 34 or 15,4%, and they are translated by using 4 translation techniques: 7 of rendition, 20 of copy, 1 of addition, and 6 transposition.

The last type of proper names (names of object) that found in the novel is 74 or 33,5%. They are translated by using 8 translation techniques: 20 of rendition, 21 of copy, 6 of transcription, 1 of substitution, 5 of deletion, 13 of addition, 6 of transposition, and 2 of conventionality.

The total amount of each technique from all of the classifications are 52 (23,5%) of rendition, 96 (43,4%) of copy, 9 (4,1%) of transcription, 2 (0,9%) of substitution, 1 (0,4%) of recreation, 7 (3,1%) of deletion, 37 (16,7%) of addition, 14 (6,3%) of transposition, and 3 (1,3%) of conventionality. From the description above, it is shown that the copy technique is the most used technique by the translator of The Alchemyst novel.

From all of the techniques used in the proper names found in The Alchemyst novel, it is shown 96 (43,4%) of the copy technique, and this technique becomes the most used technique in all types of classification proper names. The reason why the translator does not want to change the meaning of the name, because most of names found in the novel only acted as a label. In this case, the names do not have equivalent name in the target language, especially for the name of the characters that translated in the same as the ST. Moreover, if the used of copy technique is too much, the problem will come to the surface. The target readers probably do not understand the real message or meaning of those names since copy technique produce unfamiliar

name that are rarely used in target reader's language culture. Sometimes, to solve this kind of problem the translator adding the techniques of addition in TT following the words that used copy technique to help the target readers understood the real meaning or message from ST.

## **5.2 Suggestion**

It is suggested for further researchers who are interested in studying proper names translation to take another corpus, because there are still many corpus out there that have not been studied before. The further researchers also have to improve their readability to widen their knowledge in the focused field because it is the important point in the quality research of translation, especially in translating proper names.